

German: Language Practice D (A703025)

Course size *(nominal values; actual values may depend on programme)*

Credits 5.0

Study time 150 h

Course offerings and teaching methods in academic year 2023-2024

A (semester 2)

Dutch, German

Gent

seminar

independent work

Lecturers in academic year 2023-2024

Benzing, Carolin Juliane

LW22

staff member

Lemey, Ruth

LW22

staff member

Campe, Petra

LW22

lecturer-in-charge

Offered in the following programmes in 2023-2024

Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, English, German)

5

A

Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, German)

5

A

Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Italian)

5

A

Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Russian)

5

A

Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Spanish)

5

A

Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Turkish)

5

A

Exchange Programme Applied Language Studies

5

A

Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and

5

A

Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages(main subject Dutch, English, German)

Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and

5

A

Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, German)

Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and

5

A

Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Italian)

Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and

5

A

Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Russian)

Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and

5

A

Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Spanish)

Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and

5

A

Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Turkish)

Teaching languages

German, Dutch

Keywords

German; Language practice

Position of the course

The exercises of D2PD_TB aim to expand the students' vocabulary and to reflect on problems and techniques that are encountered when translating into German.

The exercises in oral and presentation skills (D2PD_TT) aim to improve the students' listening and speaking competence. Critical discussion of topical texts and images from the media is especially encouraged. Attention will be paid to coherence and cohesion and to the distinction between essential contents and redundant information.

All lessons aim to apply and expand the grammar and vocabulary acquired elsewhere and to expand the students' background knowledge of German Landeskunde.

Exchange students may take up just module D2PD_TT, worth 3 credits, of this course unit. No prior knowledge of Dutch is required for this module.

Contents

The study unit "German: Language Practice D" (D2PD) consists of two parallel courses:

- translation and blank exercises Dutch-German (D2PD_TB)
- exercises in oral and presentation skills (D2PD_TT)

D2PD_TB : During the language proficiency seminars, the students do translation and gap exercises to expand their knowledge of vocabulary and improve their alertness to the differences between Dutch and German. Considerable time is dedicated to prefixed verbs, collocations and the declension of verbs, nouns and adjectives. The exercises cover, inter alia, Dutch to German translation exercises.

D2PD_TT: The exercises in oral and presentation skills consist of oral summary practice, using the right speaking technique, based on topical audio and video clips from the media. The course also comprises a practical assignment: the students are required to read a work of non-fiction (maximum 100 pages in total), which forms the basis of an oral presentation in front of the class and of a subsequent group discussion. The content of the course is structured thematically.

Initial competences

The final objectives of the various German study units of the first bachelor year.

Final competences

- 1 Having a command of German at B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages for writing skills and C1 for comprehension (listening and reading) [B.1.2; assessed]
- 2 Recognising and independently interpreting language structures and language variation of German, with close attention for contrastive aspects compared to Dutch [B.1.3; assessed]
- 3 Having knowledge and understanding of the cultural and institutional context of the German language area and for the intercultural relations and differences, and applying these in the interpretation, translation and production of written and oral text [B.1.5; assessed]
- 4 Having a strong language awareness and developing a sensitivity to the similarities, differences and interactions between cultures [B.3.1; not assessed]
- 5 Based on acquired competences, taking joint responsibility and being a team player [B.4.1; not assessed]
- 6 Based on acquired competences, acting correctly and tactfully in different communicative situations, based on an understanding of similarities, differences and interactions between cultures.[B.5.2; assessed]
- 7 Adequately interpreting and analysing written and oral communication.[B.6.1; assessed]
- 8 Having knowledge of relevant dictionaries, reference works and electronic aids, using them adequately and efficiently, and critically evaluating them.[B.6.5; not assessed]

Conditions for credit contract

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

Conditions for exam contract

This course unit cannot be taken via an exam contract

Teaching methods

Seminar, Independent work

Extra information on the teaching methods

D2PD_TB : During the seminars, the exercises prepared earlier are corrected and explained. In the translation exercises, considerable time is spent on translation problems between Dutch and German.

D2PD_TT: exercises in oral and presentation skills. The topics must be partially prepared at home.

Learning materials and price

D2PD_TB : Handouts (distributed in class or electronically)

D2PD_TT : Topical texts (spoken and written) from the German media (distributed in class or electronically)

Price: 5 €

References

Der Spiegel, die Süddeutsche Zeitung, die Frankfurter Allgemeine Zeitung, das Handelsblatt, Grenz-Echo ...

Course content-related study coaching

D2PD_TB: Students struggling to meet these criteria are invited to the consultation hour.

D2PD_TT: The students are required to actively take part in these lessons. In this connection, they can count on permanent assessments and feedback from the lecturers and peers alike.

Assessment moments

end-of-term and continuous assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period

Oral assessment, Written assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period

Oral assessment, Written assessment

Examination methods in case of permanent assessment

Assignment

Possibilities of retake in case of permanent assessment

examination during the second examination period is possible

Extra information on the examination methods

First session :

D2PD_TB (50%) The exam consists of blanks exercises and a translation Dutch-German (dictionaries not allowed).

D2PD_TT (50%)

The oral (25%) exam consists of several assignments which we prepared for during the classes such as an oral summary of a text or presenting one's point of view with regard to a certain topic.

The practical assignment for D2PD_TT(15%) is based on a German work of nonfiction, a ppt presentation on the same topic, and a group discussion about it in class that is prepared and directed by the students.

Discussion (10%): students are expected to engage in class-room discussion on a regular basis

Second session:

Partial results can be transferred to second examination period!

D2PD_TB (50%) The exam consists of blanks exercises and a translation Dutch-German (dictionaries not allowed).

D2PD_TT (50%)

The oral (30%) exam consists of several assignments which we prepared for during the classes such as an oral summary of a text or presenting one's point of view with regard to a certain topic.

Assignment (20%) on D2PD_TT: If the student passed the assignment, the mark obtained is kept for the resits. If the student failed the assignment, s/he is required, at the beginning of the second exam period, to revise and re-submit his/her original assignment in the form of a written summary of the non-fiction work read for the original assignment.

Calculation of the examination mark

See heading 'explanatory note to the evaluation methods'

Facilities for Working Students

Possibility to do the exam at another time during the academic year

Possibility for feedback after appointment

D2PD_TB: possibility to be exempted from attending classes

D2PD_TT: possibility to be exempted from attending classes with an alternative assignment in consultation with the lecturer

Addendum

D2PD